

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
X.ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ  
X.ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master

**DOMAINE : Langue et culture Amazigh**

**FILIERE : Langue et culture Amazigh**

**SPECIALITE : Linguistique et didactiques Amazigh**

**Titre**

## LE TITRE DU MEMOIRE

La variation linguistique Du lexique du corps humain à travers six Wilayas de Kabylie : Tizi-Ouzou(Makouda et Michelet), Boumerdes(Dellys), Bouira(Mayo), Bejaia(Adekkar), Bordj B.Arreridj (ville)et setif(At Wartiran)

**Présenté par :**

**Chabi Nawal**

**Boussahela Celia**

**Encadré par :**

**Haddad Samir**

**Jury de soutenance :**

Président : IMARAZENE Moussa Professeur UMMTO

Encadreur : HADDAD Samir UMMTO

Examineur: Chemakh Said UMMTO

**Promotion: octobre 2019**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



# Introduction générale

---

## **Introduction:**

Les langues berbères forment une branche de la famille des langues Chamito-sémitique dont le Kabyle appartient, Occupe une vaste aire géographique en Afrique de nord. Le groupe des langues berbère connaît une forte variation interne. C'est le cas de la langue Kabyle en Algérie, avec 5 a 6 million de locuteur elle est classé la deuxième parler berbère le plus utilisé après le chleuh en Afrique de nord (d'après les dernières statistiques calculée en juin 2019).Il est parlé dans les Wilayas de Bejaia, de Tizi-Ouzou, et partiellement dans les wilayas de Bouira, de Boumerdes. Il existe également un certain membre de personnes d'origine kabyles et de communes kabyles relevant de nord des wilayas de Setif et Bordj-Bou-Argeridj.

La langue berbère se compose d'un ensemble de parler et de dialectes. Chaque dialecte ou parler présente des spécificités par rapport aux autres, a l'intérieure de chaque parler, il ya le phénomène de la variation qui se manifeste sur les différent plan : morphologique, phonétique, lexicales et sémantique ...

La variation linguistique est un mouvement linguistique commun d'une langue .C'est aussi l'ensemble des différences linguistiques parlées par les locuteurs d'une même langue .Cette variation est aussi décrites comme un phénomène par le quelle, dans la pratique actuelle d'un groupe social dans une époque et a un certains endroits, une langue ni jamais identique a ce qu'elle est dans un autre temps et en même endroit.

Il n'y'a pas de communauté sociolinguistique homogène W.LABOV dit a ce propos : « *il serait faux de concevoir la communauté linguistique comme un ensemble de locuteur employant les mêmes formes ou le décrit mieux comme étant un groupe qui partagent les mêmes normes quant a la langue* ».

Il existe plusieurs travaux réalisés ,a notre connaissance le lexique désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activités humain ou d'un locuteur ,il se devise en deux partie ;le lexique générale qui est commun a tous les locuteurs comme le dictionnaire de Dallet ,et le lexique spécialisé qui est liée a un domaine particulier ou bien un domaine de spécialité, comme celui de Henri Genevoise dont « le corps humain les expression »publie en 1963 et « le lexique kabyle de corps humains » réalisé par Mouhand Akli HADDADOU pour le compte de HCA en 2003 .mais les premiers auteurs qui se sont intéressé au domaine du vocabulaire de spécialité « vocabulaire médicale » c'est le docteurs

# Introduction générale

---

Ould MOUHAND dans sa thèse de doctorat « essai sur le vocabulaire médicale en kabyle 1954 ».

Sans oublier le travail le plus important de André Basset, « études de géographie linguistique en Kabyle (n° 1 de la collection de documents linguistique dirigé par MM.A. Meillet et J.Vendryes) sur quelques termes berbère concernant le corps Humain. Paris, Leroux, 1929. Qui constate 100 pages et 21 cartes géographique sur 128 régions kabyles.

Dans notre travail de recherche nous avons essayé de dégager toutes les variations phonétique, morphologique, sémantique et lexicale au sein de six wilayas dont deux régions de Tizi-Ouzou, sur le vocabulaire de corps Humain. Cela pour déterminer ces variations.

## **I-la problématique :**

Pour cerner cette problématique de variation, nous devons répondre à la question suivante :

- Quels sont les points de convergences et de divergences dans les champs lexicaux des mots de Corps humain entre les parlers des six wilayas kabyles en Algérie, (Tizi-Ouzou, Bejaia, Bouira, Boumerdes, Sétif, Bordj-Bou-Argeridj) ?

## **II-les Hypothèses :**

La forme et la fonction sont des procédés mis en œuvre pour la formation de lexique de corps humain.

En Kabyle le vocabulaire commun présente de la différenciation linguistique d'une région à une autre.

-Il existe plusieurs variations sur tous les niveaux : Phonétique, morphologique, sémantique et lexical.

-Plusieurs mots de corpus de corps humain sont empruntés soit à l'arabe soit au français.

# Introduction générale

---

## **III-le choix de thème et son objectif :**

Ce thème a été motivé pour dégager tous les variantes de lexique de corps humain sur des différents plans phonétiques, morphologiques, lexical et sémantiques.

Ont essayons d'étudier ce lexique sous un nouvel angle. Cette recherche, ce veut contribution supplémentaire aux études berbère en générale.

D'après que la langue Kabyle prend sa place comme deuxième langue notionnel et officiels

Cette dernière a besoin de toutes les moyennes nécessaire comme les ouvrages, les dictionnaires, les travaux de recherches en kabyle ...etc. pour un aménagement linguistique.et aussi pour enrichir le vocabulaire de lexique de corps humain et de le faire connaitre par tous les Kabylo-phones.

Par ce genre de travaux nous espérons pouvoir aménager notre langue.

## **V-Démarches a suivre :**

### **V-A-Corpus :**

Nous avons constitue notre corpus de corp humain a partir de Six Wilaya de l'Algérie qui s'appui sur 46 unité lexicale.

### **V-b-Méthode de recueille :**

Nous avons suivi une démarche directive, ou nous avons interrogé plusieurs informateurs dans chacune des six wilayas soumis à l'étude

Le corpus a été constitue a l'aide d'un questionnaire simple et directif auprès des informateurs âgée entre (23 ans jusqu'à 72 ans), qui ont des connaissances larges sur les mots de corps humain.

Nous avons effectué des enquêtes sur les terrains en nous déplaçant aux villages ensuite, nous avons analysé les donner recueillis afin de dégager les variations au niveau lexicales, sémantiques, morphologique, et phonétique, dans les six wilayas d'Algérie.

## Introduction générale

---

### La grille des informateurs

Wilaya+Village	Noms des informateurs	La fonction	Le niveau de langue	L'âge
(A) Tizi-ouzou (Makouda)	Sabi Mouhammed	Retraité	Trilingue	72 ans
	Chara Katia	Etudiante	Trilingue	27 ans
	Lounes Wardia	Femme au foyer	Monolingue	70 ans
(B) Bouira (Mayu)	Soualah yacine	Enseignant	Trilingue	28 ans
	Hamsi Lounis	Etudiant	Trilingue	27 ans
(C) Bejaïa (Adekkar)	Malek zerrouk	Chanteur	Trilingue	27 ans
	Boulamaache Yidir	Cuisinier	Bilingue	36 ans
(D) Sétif (At wartiran)	Rosa	Enseignante	Trilingue	38 ans
	Smail	Fonctionnaire	Trilingue	30 ans
(E) Boumerdes (Dellys)	Rechidi Muhammed	Ingénieur	Trilingue	35 ans
	Nawal	Etudiante	Trilingue	25 ans
(f) Bordj Bouararidj	Fatah	Commerçant	Bilingue	47 ans

## Introduction général

---

### **La situation géographique de la wilaya de TIZI- OUZOU :**

*Est située au centre de la wilaya de Tizi- Ouzo touche les communes de Draa Ben Kedda et Tirmatine à l'ouest, de Maatkas au sud-ouest, Souk El Thenine, Ath Zmenzer et At. Aissi au sud, d'Irdjen au sud-est, d'Ouaguenoun et Tizi Rached à l'est et Ath Aissa Mimounau nord-est.*

### **Géographie :**

*Superficie : 122, 36 Km*

### **Démographie :**

*Population : 135088 hab. (2008).*

*Densité : 1104 hab. /Km*

### **La situation géographique de MAKOUDA :**

*MAKOUDA est une commune algérienne située dans la wilaya de Tizi-Ouzou, à mi – chemin entre TIZI- OUZOU et TIGZIRT (19 km au nord de Tizi-Ouzou et 21 km au sud de tizirt).*

*Makouda est située au nord-ouest de la wilaya de Tizi-Ouzou. Elle est délimitée par MIZRANA au nord, la wilaya de BOUMERDES au ouest et par SIDI NAMANE au sud, BOUDJIMA à l'est et Ait Aissa Mimoune au sud-est.*

### **Géographie :**

*Altitude : 370 M*

*Superficie : 54 ,43KM.*

### **La situation géographique de AIN EL HAMMAM ( Michelet ) :**

*La commune d'Ain el hammam se situe au sud-est de la wilaya de Tizi-Ouzou, elle s'étend en majeure partie sur le territoire de l'ancestrale tribu (aarch) des AT. MENGUELLAT. Elle est délimiter par AIT AGGOUCHA et AT YAHIA au nord, et*

## Introduction général

---

par BENI YENNI à l'ouest, IBOUDRAREN, YATTAFENE au sud-ouest, et par AKBIL au sud et par ABI YUCEF au sud-est. la ville est située sur le versant nord du DJURDJURA, à 1080 mètres d'altitude.

### **Géographie :**

*Superficie : 38,55 km*

### **Démographie :**

*Population : 20401 hab. (2018)*

*Densité : 529 hab. / km*

### **La situation géographique de BOUMERDES :**

*Boumerdes est une ville côtière du centre d'algerie, située en Basse Kabylie, d'une superficie de 1456, 16 km avec 100km de profile littoral allant du cap de Boudouaou El Behri à l'ouest, à la limite orientale de la commune de Afir.*

*Boumerdes est située à 45Km à l'est de la capitale Alger, à 52Km à l'ouest de Tizi-ouzou, à 25Km de Bouira.*

### **Géographie :**

*Superficie : 19, 08Km.*

### **Démographie :**

*Population : 41685 hab. (2008).*

### **La situation géographique de BOUIRA :**

*La wilaya est située est bordée par les chaines montagneuses du DJURDJURA au nord et des BIBANS au sud-est. Elle est délimitée :*

- *au nord par les deux wilayas de BOUMERDES et de TIZI-OUZOU.*
- *à l'est par les deux wilayas de BEJAIA et de BOURDJ BOU ARRERIDJ.*

## Introduction général

---

- *au sud par la wilaya de M'SILA.*
- *à l'ouest par la wilaya de MEDEA.*

### **Géographie :**

*Superficie : 443900 ha = 4439 km.*

*Rang : 31<sup>e</sup>.*

### **Démographie :**

*Population : 695583 hab. (2008).*

*Densité : 157hab. / KM.*

### **La situation géographique de Mayou ( BOUIRA ) :**

*Est une commune de la wilaya de BOUIRA, elle est située sur le versant méridionale de la chaîne de DJURDJURA couvrant une partie de la Vallée de SAHEL (qui s'étend de TAZMALET à LAKHDARIA). Elle occupe une position stratégique entre la vallée de la SOUMAM et la plaine de SAHEL-ELSNAM d'une part, et entre la chaîne de DJURDJURA au nord et les hauts plateaux au sud, d'une autre part.*

### **Géographie :**

*Superficie : 57km*

*Altitude : 440m (moyenne)*

### **La situation géographique de Bejaïa :**

*Bejaïa est située à 181Km à l'est de la capitale Alger, à 93Km à l'est de Tizi-Ouzou, à 81,5Km au nord –est de Bordj Bou Arreridj, à 70Km au nord-ouest de Sétif et à 61Km à l'ouest de Jijel. Elle est délimitée par la mer méditerranée au nord et à l'est et au nord-est et par Toudja à l'ouest et Oued Ghir au sud et par Boukhelifa Tala Hamza au sud-est.*

### **Géographie :**

## Introduction général

---

*Superficie : 120,22 Km*

*Altitude : Min. 1m*

*Max. 550m*

### **Démographie :**

*Population : 177988 Hab. (2008).*

*Densité : 1481 Hab. /Km.*

### **La situation géographique d'Adekkar :**

*Adekkar est une commune algérienne de la wilaya de Bejaïa, dans la région de Basse Kabylie. Elle est située à l'ouest de Bejaïa. Elle est délimitée par Beni Ksila au nord, la wilaya de Tizi-Ouzou à l'ouest, par Akfadou au sud et Taourirt Ighil à l'est, et au sud-ouest par Idjeur, et Zekri au nord-ouest.*

### **La situation géographique de Bordj Bou Arreridj :**

*Est une ville est commune d'Algérie, chef-lieu d'une wilaya, située entre la Kabylie et les hauts- plateaux, à 240 Km à l'est d'Alger et 60 Km à l'ouest de Sétif, elle se situe dans la plaine de la Medjane, entre les monts des Bibans au nord et la chaîne du Hodna au sud.*

### **Géographie :**

*Superficie : 81,19Km*

*Altitude : Min. 928m*

*Max. 928m*

### **Démographie :**

*Population : 168346 hab. (2008).*

## Introduction général

---

*Densité : 2076 hab. / Km*

### **La situation géographique de Sétif :**

*Sétif est une ville du Nord- Est de l'Algérie, Elle est située au sud de la petite Kabylie, à 217Km à l'est-sud-est d'Alger, à 60Km à l'est-nord-est de Bordj Bou Arreridj à 255Km à l'ouest-sud –ouest de Annaba et à 109Km à l'ouest de Constantine, La ville culmine à 1100m d'altitude.*

### **Géographie :**

*Superficie : 127,30Km.*

*Altitude : 1100m.*

### **Démographie :**

*Population : 288461 hab. / km (2008).*

*Densité : 2266 hab. / km*

# Les concepts clés

---

## **I- Introduction :**

Nous avons essayé dans cette partie de définir les concepts clés, utilisée dans notre étude ou nous avons fait une analyse sur le plan phonétique, morphologique, lexicale et sémantique.

## **II-Définition des concepts clés :**

### **Variation :**

*« On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe sociale données, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe sociale la variation diachronique de la langue donne lieu aux divers travaux de grammaire historique, la variation dans l'espace fournit son objet à la géographie linguistique et à la dialectologie au sens courant du terme ; la sociolinguistique s'occupe de la variation sociale .*

*2- syn. De variante, et parfois simplement de variante libre ».<sup>1</sup>*

### **Les types de variation :**

#### **-la variation diachronique :**

*« Est la variation selon le paramètre de temps, son étude nous place au cour des préoccupations propre a ce cours ».<sup>2</sup>*

#### **-La variation diastratique :**

*« Explique les différences entre les usages pratiqués par les divers classe sociale .il est question en ce cas de sociolecte .a une même époque et dans une même région, des locuteurs différents par des caractéristiques démographique et social ».<sup>3</sup>*

#### **-la variation diatopique :**

*« Que l'on appel aussi variation régional. Nous nous situons sur un axe géographiquement la langue se repartir selon les différentes usages qui autrement dites les régionalismes qui sont fait au sein d'une même langue »<sup>4</sup>*

---

<sup>1</sup> DUBOIS.J, GIACOMO.M, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences de langage .Grand dictionnaire la rousse .p*

<sup>2</sup> [Http://www.diachronie.be.](http://www.diachronie.be)

<sup>3</sup> [Http://www.etudier.com](http://www.etudier.com)

## Les concepts clés

---

### **-La variation diaphasique :**

*« Est appelée également variation situationnel ou stylistique, prend en considération le contexte de la communication linguistique comme la variation diagénique .Elles surtout l'affaire de la sociolinguistique, mais est aussi étudiée dans le cadre de la stylistique »<sup>5</sup>*

### **-La phonétique :**

*« Du grec « phone » qui signifie « la voix », « le son ») est une branche de la linguistique qui étudie les sons utilisé dans la communication parlée a la différence de la phonologie, qui étudie comment sont agence les phonèmes d'une langue pour former des mots, la phonétique concerne les sons eux-mêmes (les unités phonétiques, « les phones »), leur production, leurs variation plutôt que leur contexte ».<sup>6</sup>*

### **-La morphologie :**

*« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition a l'étude des fonctions ou syntaxe ».<sup>7</sup>*

### **-la sémantique :**

*« La sémantique est une branche de la linguistique qui étudie les signifié, ce dont on parle, ce que l'on veut enonce.sa branche sémitique, la syntaxe, concerne pour sa part le signifiant, sa forme, sa langue ,sa graphie, sa grammaire, c'est la forme de l'énonce ».<sup>8</sup>*

### **-le lexique :**

*« En linguistique, le lexique d'une langue constitue l'ensemble de ces ; lemmes, ou d'une manière plus courante mais moins précise « l'ensemble de ces mots ».toujours dans les usages courantes, on utilise plus facilement le terme vocabulaire.par métonymie, un lexique est un recueil de terme dont le sens est explique ».*

---

<sup>4</sup> Theses.univ-lyon2.fr>get part

<sup>5</sup> .<https://www.diachronie.be>

<sup>6</sup> <https://fr.m.wikipedia.org>.

<sup>7</sup> DUBOIS.J, GIACOMO.M .dam p.311.

<sup>8</sup> <https://fr.m.wikipedia.org>.

## Les concepts clés

---

### **Nom simple :**

« Est défini comme une unité significative qui admet un signifiant et un signifié. Il se compose d'un seul élément de base (lexème qui existe en autonome dans la langue) ».<sup>9</sup>

### **Voyelle :**

<< Les voyelles sont des phonèmes présentant le trait vocalique et n'ayant pas de trait consonantique. Ce sont des sons musicaux dus aux vibrations périodiques de l'air laryngé qui s'écoule librement à travers le chenal buccal. La diversité des voyelles résulte de la variation de la forme qu'assument les résonateurs buccal et pharyngal par le déplacement des muscles>>.<sup>10</sup>

### **Modalité :**

« 1. comme synonyme de mode, la modalité définit le statut de la phrase : assertion, ordre ou interrogation.

2. chez CH. BALLY, dans une analyse logique de la phrase, la modalité est une série d'éléments qui indique que le dictum, procès pur et simple considéré comme débarrassé de toute intervention du sujet parlant, et jugé réalisé ».<sup>11</sup>

### **Racine :**

La racine est l'élément commun à l'ensemble dérivait cela signifie que les éléments redondant dans les dérivés forme une racine comme suit : « On appelle racine l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieure d'une langue ou d'une famille de langue ».<sup>12</sup>

### **Schème :**

« Le schème est le signifiant amalgamé à la racine de la modalité d'aspect ».<sup>13</sup>

---

<sup>9</sup> A. MEILLET, L 1921 linguistiques historiques et linguistiques général, champions P.30.

<sup>10</sup> DUBOIS.J, GIACOMO.M, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences de langage .Grand dictionnaire la rousse .p*

<sup>11</sup> DUBOIS.J, GIACOMO.M Idem, P.305

<sup>12</sup> DUBOIS.J, 1997,p.326.

<sup>13</sup> DUBOIS.J, GIACOMO.M ibid. P.

## Les concepts clés

---

### **Le mot :**

« Est l'unité lexicale. L'identité d'un mot est constituée de trois éléments : une forme, un sens et une catégorie grammaticale, un mot résulte de l'association d'un sens donnée à un ensemble de sons données susceptible d'un emploi grammaticales donnée ». <sup>14</sup>

### **Le morphème :**

« ...les morphèmes a savoir leur caractères de signe minimum, le fait d'être un élément, doué d'une forme et d'un sens, non susceptible d'être conçu comme résultants de la combinaison de deux unités ou de plus de deux unités doué de sens. » <sup>15</sup>

### **Le monème :**

« En linguistique un monème est la plus petite unité porteuse de sens. On lui préfère aujourd'hui le terme morphème dont il est proche dans le sens dans le développement de linguistique français André Martinet (1908-1999).il s'agit ainsi d'une unité abstraite développé par Martinet pour rendre compte de sa notion de double articulation des unités constitutive de la langue. Les monèmes y sont des unités de première articulation qui possèdent forme et sens. Ceci ne coïncident pas toujours avec un mot ». <sup>16</sup>

---

<sup>14</sup> À. Meillet, 1921, *linguistique historique et linguistique générale*, Champion, s.d. P.30.

<sup>15</sup> ANDRE.M, *le mot*. Paris. p43.

<sup>16</sup> [Http://fr.wikipedia.org](http://fr.wikipedia.org).

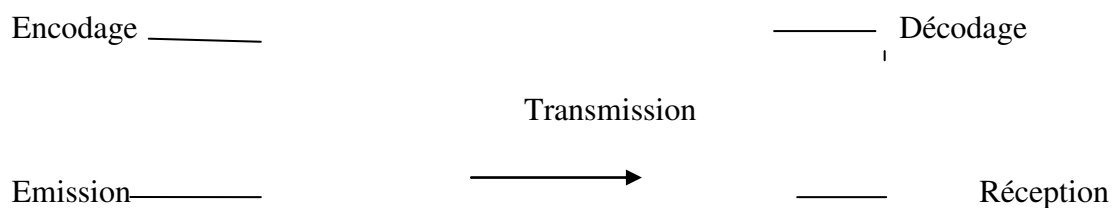
**I-Introduction :**

-Dans ce chapitre nous avons dégagé les variantes phonétiques avec des exemples.

« Dans toute acte de parole, une idée est organisée selon les règles d'une langue, le message est articulé par le locuteur, il voyage dans l'espace est perçu par un auditeur qui le décode selon les règles de la même langue. Ce trajet du message constitue le circuit de la parole à l'intérieur duquel le distinguons cinq phases :

ENCODAGE, EMISSION, TRANSMISSION, RECEPTION et DECODAGE. la première et la dernière phase sont étudiées par la linguistique et la psychologie. par contre, les trois phases centrales sont l'objet de la phonétique. selon que l'on considère l'émission, la transmission ou la réception des éléments sonores d'une langue, la phonétique sera ARTICULATOIRE, ACOUSTIQUE ou AUDITIVE »<sup>1</sup>.

Le circuit de la parole :



« La phonétique se définit comme l'étude des sons de langage de se trait, elle ne traite que de l'aspect sonore de la langue. Toutefois, les sons utilisés par une langue varient dans leur usage ».<sup>2</sup>

<sup>1</sup> CLAUDE GERMAIN et RAYMOND LE BLANC. 1981. *Introduction à la linguistique générale*, les presses de l'université de Montréal, P15.

<sup>2</sup> CLAUDE GERMAIN et RAYMOND LE BLANC, *Ibid.*, P18.

## **II-Le phénomène de la spirantisation :**

*« En phonétique une consonne spirante ou plus concisément spirante est une consonne produite par un rapprochement modéré des organes phonateurs qui ne va pas jusqu'à produire le bruit caractéristique de fricatives. Elles peuvent se subdiviser en semi-consonne.*

*Dans un stade antérieur de la terminologie phonétique la distinction n'était pas faite entre spirante et fricatives, et les deux termes s'employaient indifféremment*

*-les spirantes par fois dénommées approximantes des organes phonateurs qui ne vont pas jusqu'à la construction.*

*-les spirantes sont des consonnes prononcées en versant le passage de l'air, les spirantes s'entendent peu à la prononciation et sont presque muettes ».*

*-« en linguistique berbère, le terme spirantisation a deux sens : il peut s'agir d'un développement spécifique à certains dialectes berbères, il peut être pris aussi dans son sens linguistique générale pour dénoter ainsi le changement d'une fricative. » ><sup>1</sup>*

### **II-1--Le spirantisme en berbère :**

*<<Le spirantisme oppose la plupart des dialectes nord (kabyle, chaoui, rifain...) aux dialectes sud (Touareg, chleuh, bien qu'en chleuh spirantisme apparaisse localement)*

*Le spirantisme affecte les séries des occlusives sourdes et sonores : b, d, g, t, k qui sont alors réalisées sous la forme des spirantes correspondantes notées  $\tilde{b}$ ,  $\tilde{d}$ ,  $\tilde{g}$ ,  $\tilde{t}$ ,  $\tilde{k}$ .*

*Il semble que l'on puisse donner une explication structurale de ce traitement régional qui est pour nous une évolution et non comme le pense Rosier, la forme originale du système. >><sup>2</sup>*

<sup>1</sup> <http://fr.wikipedia.org>. *ibid.*

<sup>2</sup> M.A HADDADOU, *guide de la culture et de la langue*, ENAL.ENAP p276

**II-2-Exemples de spirantisation :**

La mutation de la dentale (non tendu) [θ} a l'affriquée [T]

Exemple:

Nous avons trouvée une seul spirantisation dans la parlée de Sétif a (At wartiran) lequel :

**[θaʁammurt]** a At wartiran de Sétif.

**III-Les cas des variations simple :****III-1-le passage de << [d̥] → [t] :**

*Il s'agit du passage de la spirante sonore [d̥] à l'occlusive sourde [t].*

**Exemples :**

[Aʃəbbod̥] (Leventre ) a Bouira, Dellys, Tizi-Ouzou, Bejaia.

[Aʃəbbot̥] → Setif (Atwartiran)

[Id̥arrən] → [it̥arrən]

-[Id̥arrən] : a Bouira, Tizi-ouzou, Bordj Bouaridj

-[it̥arrən] : a Sétif et Bejaia

**III-2-le passage de [b] → [v] :**

[aʃəbbub] → Boumerdes/Bouira/Bejaia /Bordj Bouaridj.

[aʃəbbuv] → Setif et Bejaia.

**V-Le durcissement:****V-1-le passage de [Y] → [G] :**

*« Dans un petite nombre de mot [G] est en variation avec [Y]. dans la présentation ci-dessus les formes dans la parlées ou est le résultat régulier de [G] spirante seront mise en parenthèses [ ]. »<sup>1</sup>*

*-« le durcissement est un terme utilisé pour qualifie divers modification phonétique, qui impliquent toutes un renforcement articulaire tendent à abaisser sur l'échelle de sonorité le niveau de phone concerne, le terme est un imprécis quant a la réalisation exacte de phénomène .il peut recouvrir ainsi :*

<sup>1</sup> KOSSMAN ,1999. *Essai sur la phonologie de proto-berbère*, Maarten, Kölen : koppe, p211.

-la transformation d'une consonne sonore en consonne sourde, il s'agit alors plus spécifiquement d'un dévoiement.

-la transformation d'une consonne sonnante (semi-voyelle, spirante, vibrante ou nasale) en consonne abstraite (fricative, occlusive ou affriquée).

-la transformation d'une consonne fricative en consonne occlusive. »

-nous avons un seul exemple le quel :

-[ɑyændur] → Sétif

-[ajændur] → Bejaia

## **VI- La consonne tendue :**

### **•La définition de consonne tendue :**

« A chaque consonne simple (non –tendu) correspond presque une consonne tendu. Cette corrélation a un grand rendement fonctionnelle dans la majorité des parles qui concerne la quasi- totalité des consonnes ». <sup>2</sup>

« En phonétique la tension est un trait phonétique mal défini que l'analyse traditionnel liée au degré de tonus masculin des organes phonateurs, bien que le fait n'ait pas été confirmé par l'expérimentation .elle peut affecter la production des voyelles, des consonnes ou la syllabe entier. Elle accompagne fréquemment d'autres traits phonétiques comme la quantité vocalique est quantité consonantique ou le voisement.

-quand la distinction de tension affecte les voyelles. On oppose les voyelles tendues et les voyelles relâcher.

-quand elles affectent les consonnes, on oppose consonnes fortes et consonnes douce, dans le cas de la tension syllabique, il ne s'agit plus de l'opposition prosodique de phonation. » <sup>3</sup>

### ***Exemples :***

-[ssifa] a Boumerdes.

<sup>2</sup>SAID hassani, variation et mutation phonétique en kabyle, S.ed. P.74.

<sup>3</sup>Said Hassani, Ibid, P74.

-[aɔəmmu] a Bordj Bouararidj, Sétif, Bejaia.

-[Iməzzuɛən] a Boumerdes, Tizi-Ouzou.

-[iɛəllən] a Boumerdes, Bouira, Tizi-Ouzou, Bejaia, Sétif.

-[Ifassən] a Boumerdes, Bouira, Setif.

-{θassa} a Boumerdes, Bouira, Setif.

**6-Les principaux couples sourdes et sonores :**

<b><u>Sourdes (les cordes vocales ne vibrent pas)</u></b>	<b><u>Sonores (les cordes vocales vibrent)</u></b>
[S]	[z]
[F]	[v]
[ʃ]	[ʒ]
[P]	[b]
[T]	[d]
[K]	[g]

**Exemples de sourdes :**

-Tuymas

-Icenfiren

-Ifassen

-leɣnak

-Timi

-iles

-Taymart

-tuyat

-Tagecirt

-tiyerdin ....

**Exemples de sonores :**

-inzaren

-imezzay

-Ameggah

-amgard

-Lmeeda ...

-Dans ce chapitre nous analysons sur le plan formel les unités de lexique de corps humain, et cela on analysant leurs formes et les procédés de leur création : Elles peuvent être des dérives, des composés ou des emprunts.

### **L'introduction:**

*« La morphologie en linguistique composée de deux termes grec : Morphée << forme >> + logos <<étude>>, dénommée traditionnellement la branche de la grammaire qui étudie la forme des mots ; par opposition à la syntaxe qui s'occupe à la fonction des mots. La morphologie étudie les paradigmes des mots et l'organisation des catégories grammaticales, alors que la syntaxe traite des successions de mots des relations syntagmatiques. La morphologie na pas la même importance pour toutes les langues. Elle l'est surtout pour les langues dites synthétiques, quelle selon flexionnelles ou agglutinantes et beaucoup plus moins pour les langues dites isolantes, dans lesquelles les mots sont en généra l'invariable. Signification morphologique : << une signification est appelé morphologique si est seulement si elle fait partie du signifié d'un mot forme se signifié incluant une autre signification à laquelle se joindre et le repère pour autrement et non morphologique »<sup>1</sup>*

### **I-Définition de la morphologie :**

*« la conviction que, dans le cas d'une unité significative ,ce qui compte finalement est le signifie ,le signifiant n'était la que pour contribuer à sa reconnaissance dans l'énoncé, a des conséquences décisives dans la pratique fonctionnaliste, dans un premier temps de l'analyse de plan mi nématique en relaver anisaient tous les cas ou des formes différents se relève comme le signifiant de même monème est cela qui fait partie de la norme de la langue sera, bien entendu, soigneusement enregistré de même que la phonologie de la langue ne doit plus être remise en question dès qu'on en aborde la monématique , de même, le relevé des variations formelles des signifiants doit être totalement oublié des qu'on aborde le problème fondamentale qu'est celui de la façon dont on peut passé de la succession linéaire des monèmes , a l'interprétation du message, cette interprétation implique , dans un premier temps, centrale est décisif, le dépassement de la linéarité l'énoncé pour retrouver la pluri dimensionnalité da l'expérience transmise la variabilité des signifiants ou , traditionnellement, las linguiste on veule fin des structures langagières apparait, dont*

<sup>1</sup> <https://.Wikipedia.fr.org>.

*l'optique fonctionnaliste, comme un handicap fonctionnel que des générations successives des jeunes locuteurs vont tendre à éliminer. on comprend pourquoi l'enfant, une fois qu'il a identifié les monèmes de sa langue, et constamment tenté d'utiliser pour chacun forme unique, toujours la même, ou dépit de la pression, de la tradition représentée par l'usage des adultes et leurs interventions conscients, dans l'usage de l'enfant. les différents déclinaisons et conjugaison des grammaires classique ne sont que la façon la plus adéquate d'apporter un peu de clarté à l'inextricable fouillis, ou un monème de valeur parfaitement caractérisée, comme génitif, va assumer, selon le contexte, plus de déformés différentes, plus au moins isolables ou amalgamées, ces déclinaisons et conjugaison forment l'essentiel de ce qu'on désigne comme la morphologie du latin, par exemple, l'on ne s'écarte pas de la tradition la plus respectable lorsque on définit ce chapitre de la grammaire comme celui où l'on traite des variantes formelles des signifiants ».<sup>2</sup>*

---

<sup>2</sup> IGOR MELCKUK, *cours de morphologie général*, les presses de l'université de Montréal, CNRS Edition, p327-p328.

« Le nom (substantif) en berbère, affiche une morphologie spécifique et particulière et donne qu'il est caractérisé par plusieurs modalités et marques qui le distinguent des autres catégories lexicales, en berbère et du nom dans d'autres langues les marques en question, sont souvent pertinentes sur le plan morphologiques et acoustiques, mais leur valeur syntaxique demeure très limitée dans la plus part des contextes dans la mesure où il est rare qu'elles introduisent quelques fonctions.

*Le présent travail est consacré à l'étude des différentes modalités qui caractérisent la morphologie du nom mais aussi à son fonctionnement dans différents syntagmes ».*<sup>1</sup>

### **I-Le schème :**

#### **I-1 –la définition de schème :**

« Est lui aussi un signe linguistique qui comporte comme tel un signifiant, un signifié, le signifiant étant la forme même de schème et le signifié étant le sens générale ou la valeur grammaticale commune à chacune des mots rangés sous ce schème. On remarque que la aussi il ya autant de signes (c'est à dire de schèmes) que de signifiés ».<sup>2</sup>

### **Le schème :**

« On appelle schème de phrase un type de phrase défini par les règles de combinaisons de ces constituants ».<sup>3</sup>

#### **I-2-Le nom :**

« Un nom est un mot variable qui sert à désigner d'une façon générale ou particulière :

-une personne, un animal, un objet, une idée

-il existe différents aspects de noms : nom commun et nom propre, l'abstrait et collectif .aussi le nom simple et composé et le non composé ».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> MOUSSA IMARAZENE. de syntaxe berbère, Etude réalisée pour compte du Haut commissariat à l'Amazighité, HCA/2007, p 6

<sup>2</sup> WILLIAM MARCAIS. par l'institut d'étude islamiques de l'université de paris, édition G-P. MAISONNEUVE ET Cie 198, boulevard SAINT-GERMAIN, 1950, P123.

<sup>3</sup> DUBOIS J. et ALI, 1994, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Éd, laRousse, Paris. P.416.

<sup>4</sup> <http://Pdf.fr.org>.

**II-L'analyse morphologique:****II-1-le changement de la voyelle a l'initial : u→ i**

« La voyelle initiale affichée par le nom, en berbère est l'une de ces caractéristique les plus importantes celle-ci susceptible de subi quelques modifications, on passant de certains position vers d'autres ». <sup>1</sup>

**Les exemples :**

Tuymas → tiymas

C'est le changement de la voyelle initiale (U) vers le (I)

Tuymas (Boumerdes et Bejaia)

Tiymas (Sétif)

« Cette morphologie ne se limite pas aux noms d'origine berbère. Elle concerne aussi certains catégories d'emprunt dits « emprunts berbèrisés ou complètement berbèrisés ». ce sont des emprunts qui ont intégré le système morphologique du berbère ». <sup>2</sup>

**Exemples :**

Leeyun . → <<El ouyun>>(le terme en arabe)

Lištuma → <<l'estomac >>(le terme en français)

Lmaeda → <<el maeida>> (le terme en arabe)

Avebbub → (cɛar) → ( caerun le terme en arabe )

**II-2-La voyelle initiale :**

« Soulignons que les modifications qui effectuent la voyelle initiale ne sont pas prises en considération lors du classement des trois types de pluriels cites plus haut, étant donnée que cette même voyelle n'est constante que rarement ». <sup>3</sup>

<sup>1</sup> MOUSSA IMARAZENE. HCA.2007 .de syntaxe berbère, Etude réalisée pour compte du Haut commissariat a l'Amazighité, p .08.

<sup>2</sup> MOUSSA IMARAZENE .Ibid. P. 08

L'alterence de la voyelle initiale se fait, en générale de (A) → (I) en passant du singulier au pluriel.<sup>4</sup>

Cependant, il existe de nombreuses exceptions :

**-les exemples :**

	Singulier	Pluriel	(signification)
Le passage de (A) → (I)	<b>A</b> fus	<b>I</b> fassen	La main
	<b>A</b> qerruy	<b>I</b> qerray	La tête
	<b>A</b> mgarɔ	<b>I</b> megraɔ	Le coup
	<b>A</b> ɔar	<b>I</b> ɔerren	Les pieds
	<b>A</b> nzaren	<b>I</b> nzaren	Le nez
	<b>A</b> yešmar	<b>I</b> yešmaren	La mâchoire
	<b>A</b> ɔad	<b>I</b> ɔudan	Les doigts
La constance de (A)	<b>t</b> assa	<b>t</b> aswin	Le foie
Le passage de (I) → (A)	<b>t</b> immi	<b>T</b> ammiwin	Les sourcille
La constance de (I)	<b>I</b> les	<b>I</b> lsawen	La langue
	<b>I</b> mezzay	<b>I</b> mezzuyen	Les oreilles
La constance de (U)	<b>u</b> l	<b>u</b> lawen	Le cœur

<sup>3</sup> MOUSSA IMARAZENE, *de syntaxe berbère, Etude réalisée pour compte du Haut commissariat à l'Amazighité, HCA/2007, p 17*

<sup>4</sup> MOUSSA IMARAZENE, *Ibid. p 17.*

**II-3-le changement de la voyelle a la médiane : A → U**

« Une voyelle centrale est un son de type voyelle employée dans certaines langues parlées. Elle est caractérisée par une position médiane de la langue, a mi-chemin entre une voyelle antérieure et une voyelle postérieure ». <sup>5</sup>

Les voyelles centrales que nous avons trouvées dans notre corpus sont les suivantes :

**Exemple 1 : A → U**

-taymart → Tayemmurt

-(Boumerdes)                      -Setif (Ath wartiran)

-(Tizi-Ouzou)

-(Bejaia)

**Exemple 2 : A → U**

-imezzay → imezzuyen

-(Bouira/setif)                      - (Tizi-ouzou/Boumerdes /Bejaia/Bordj Bouararidj)

**Exemple 3 :**

-Takaebet → takaeburt → takaburt

-(Tizi-ouzou)                      -(Bourdj)                      -(Boumerdes)

- (Bouira)

<sup>5</sup> [Http://.Pdf.fr.org](http://.Pdf.fr.org).

**II-4- la position finale : par rajoutement de la voyelle (I) :**

C'est une forme particulière qui est accompagnée par fois par des modifications internes (alternances vocaliques et tensions consonantiques). et dans notre recherche nous avons trouvé un seul exemple : [θ → i]

-agerz → agerzi

(Setif/Tizi-Ouzou/Bouira)

-(Bourdji Bouararidj/Boumerdes)

**III-Les modalités obligatoires de mots :**

« Le mot en berbère il a plusieurs forme .et dans notre travail nous avons basées sur le genre de mot vue que notre thème porte juste sur les termes de corps humain.

*Le genre : comme c'est le cas pour les nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement, le masculin, et le féminin. »<sup>1</sup>*

**III-1- le masculin :**

Le nom masculin en berbère affiche a son initiale l'une des trois voyelle pleines (A),(I), ou (U) :

**Exemple :**

Iles → ilsawen

Ul → ulawen

**III-2- le féminin :**

*<<Le féminin, quant a lui, est obtenu, en générale sur la base de masculin auquel on ajoutent deux (t), dont l'un est préfix et l'autre est suffixe.ces deux élément sont désignés par différentes chercheurs berbèrisants comme monème a signifiant discontinue désignant ce genre. On parle aussi de reprise ou de redondance. >><sup>2</sup>*

**Exemple illustré :**

-Aerur → **T**aerurt

Dans ce cas nous avons rajoutent le (T) de féminin pour le mot masculin Aerur pour former son féminin.

**•D'autres exemples simples de corpus :**

-timmi

-tassa

-tagecirt

<sup>1</sup> MOUSSA IMARAZENE.Op.cit,p 12

<sup>2</sup> [Http://.Wikipedia.fr.org](http://.Wikipedia.fr.org).

-Taglulut

-tigzal

-turin

-tiyerdin

**•Remarque :**

-certains noms féminins ce terminent par : l'emphatique (t)

**Exemple :** timiṭ

**III-3-Le nombre :**

Est un concept permettant d'évaluer et de comparer des quantités ou des rapports de grandeurs, mais aussi d'ordonner des éléments par une numérotation. Souvent écrits

A l'aide d'un ou plusieurs chiffres, les nombres interagissent par le biais d'opérations qui est résumé par des calculs.

-le singulier et le pluriel se forme dans la langue berbère sur la base de premier auquel on peut faire des modifications sur la voyelle initiale, et la partie médiane ou finale.<sup>3</sup>

**•Quelques exemples de nombre :**

Dans notre travail nous n'avons que la forme de pluriel :

-Tammiwin

-tuymas

-imezzuyen

-leḥnak

-tuyat

-iyallen...

---

<sup>3</sup>MOUSSA IMARAZENE. Op.cit, p.16.

**v-la radicale :****V-1-La définition de radicale :**

« Dans une famille de mot, le radicale est l'élément commun qui permet de former tous les mots de la famille et qui en contient le sens principal .quand on conjugue un verbe le radicale est l'élément commun a tous les formes de verbe ».

**V-2-La racine :**

« L'élément de base, irréductible, commun a tous les représentants d'une même famille de mots a l'intérieure d'une langue ou d'une famille d'une langue »<sup>4</sup>

**V-3-La chute de la racine :**

On appel en chute de la racine lorsque la racine original de mot la manque une lettre de l'autre mot.

**Exemples :**

-Aqemmuc [QMC]	Imi [M]
-Aqerruy [QRY]	Aqerru [QR].

**V-4- Assimilation :**

« On appel assimilation un type trèsfréquent de modification subit par un phonème au contact d'un phonèmevoisin, est qui consiste pour les deux unités en contacte a avoir des traits articulatoire communs. Cette modification peut correspondre a une mise en place anticipé des organes phonatoires en vue de la prononciation d'un phonème qui suit : c'est l'assimilation régressive ; ainsi, le terme **Nekker** en kabyle a donne le sens **kker**par assimilation régressive de **P** a **S** qui suit. Elle peut correspondre, au contraire un retard dans l'abandon de la position des organes phonatoire correspondons a la prononciation de phonème précédente : c'est l'assimilation progressive.

<sup>4</sup>CANTINAU.J.1950.<<Racine et scheme>> In Mélange offert a William,Marcais,Ed:Maisonneuve,paris.P

*L'assimilation est double quand le phonème est modifié à la fois par celui qui le précède et par celui qui le suit. L'assimilation joue un rôle très important dans l'évolution des langues ».*

### **V-5-l'étouffement :**

On entend les changements, sous-forme de rajout porte à la racine, et contrairement à le phénomène de réduction.

#### **Exemple :**

-Anyir → Ayendur. Le rajoutement de D.

-Udem → Aqadum. Le rajoutement de Q.

-Leḥnak → Tiḥenkikin . Par redoublement de deux consonnes K.

-Clayem → iceyyumen. Par rajoutement de y.

-Imi → Aqemmuc. Par rajoutement de Q et C.

**- Introduction :**

Dans ce chapitre nous allons procéder à l'analyse sémantique de corpus, dans le but de dégager les différents procédés sémantiques de la production lexicale. Nous nous intéressons uniquement à la production sémantique.

**La présentation de la sémantique :**

« *Se sont les études scientifiques du sens des mots, des phrases et des énoncés.* »<sup>1</sup>

**I- La définition de sémantique selon le Dictionnaire de Linguistiques :**

« *On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue.*

a) on pourra ainsi tenter de décrire le champ sémantique du mot *table*. Si l'on procède à partir d'une conception polysémique, le champ sémantique qu'on établira devra rendre compte de toutes les significations du mot *table* dans un état de la langue donnée, soit de nos jours *table de travail, table d'une salle à manger, table de logarithmes, table d'écot, tables de la loi, etc.* Si l'on part d'une conception homonymique, le champ sémantique de *table 1*, par exemple, plus restreint, devra encore rendre compte des différences de sémantisme entre *lever la table et dresser la table, entre placer la table et mettre la table ou propre et au figure, etc.*

b) on pourra également étudier le champ sémantique d'un groupe de mots, par exemple les verbes comportant dans leur sémantisme un élément commun. On pourra ainsi étudier un groupe *donner, raconter, dessiner, ordonner, etc.*, pour autant qu'il comporte comme élément commun  $A$  est en rapport avec  $C$  par  $B$  ( $A$  donne  $B$  à  $C$ , ETC.) ».<sup>2</sup>

<sup>1</sup> SALMANAN N. 1997. *La lexicologie*, éd Armand Colin, p.176.

<sup>2</sup> JEAIN DUBOIS, MATHEE GIACOMPSO. *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. 21. rue du Montparnasse 75283 Paris cedex 06.

## **II-les relations sémantiques :**

Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique .Elles sont deux types :

### **II-1-relation hiérarchique et d'inclusion :**

Se sont les relations qui concernent que les unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes, relation partie et tout)

### **II-1- Hyperonymie, et l'hyponymie :**

#### **II-1-a)L'hypéronymie :**

« L'hypéronymie désigne la relation d'un genre a l'espèce et l'hyponymie désigne la relation de l'espèce ou genre. »<sup>3</sup>

-Est un terme dont le sens inclut les sens d'autre terme : ses hyponymes.

#### **II-2-b) L'hyponymie :**

« D'après John Lyons, l'une des relations de sens fondamentale, dans la structuration du vocabulaire, et l'hyponymie .ce mot crée par analogie avec synonymie et antonymie, désigne un rapport d'inclusion par exemple, le sens d'écarlate est inclus dans rouge, tout comme le sens de tulipe est inclus dans fleur .il s'agit donc d'un rapport d'inclusion d'un terme spécifique dans un terme général .lorsque plusieurs unités sont incluses dans un même terme plus général. On dira de ces unités qu'elles sont Co-hyponymes ; c'est le cas, par exemple, de écriâtes, cramoisi, vanillon, etc., sont des Co-hyponymes de fleur. Quant a rouge et fleur, ils sont SUPERORDONNES par rapport a leurs hyponymes.

Ce qu'il est intéressant de constater, avec le concept d'hyponymie, c'est que celle-ci joue un rôle moins grand dans les langues naturelles que dans les taxinomies scientifiques (comme en botanique ou en zoologie).dans le langage courant, il y a plusieurs cases vides.par exemple, il n'y a pas en français de terme super donné comprenant tout les termes désignant les objets sur lesquels on monte (escabeau, échelle, etc..)

<sup>3</sup> SALMINEN N. 1997,la lexicologie, éd Armand colin, p 18

*D'après Lyons, dans l'organisation hiérarchique du vocabulaire d'une langue grâce à la relation d'hyponymie, le facteur le plus important serait la structure de la culture dans laquelle s'insère la langue en question. Comme l'institution, les coutumes et la connaissance du monde varient considérablement d'une culture à une autre, les hyponymes varient de langue à langue (ce qui n'est pas sans rappeler certains aspects de l'hypothèse de Sapir-Whorf) »<sup>4</sup>.*

### Exemples de corpus :

<u>L'hypéronymie :</u>	<u>L'hyponymie :</u>
<b>Le corps humain</b>	Aqerru
	acebbub
	Anyir
	aqadum
	Leeyun
	lecfur
	Yeḥnak
	anzaren
	Aqemmuc
	icenfiren
	Tuymas
	ires
	Imezzuḡen
	lyeṣmaren
	Amegreḡ
	tuyat
	lyallen
	Tiyerdin
	Tiymart
	Ifettusen
	Ajgu n weerur
	Aerur
	Listuma
turin	
ul	
ljeebuben	
tassa	

<sup>4</sup> CLAUDE.G et RAYMOND LE BLANC ; *à la linguistique general.la sémantique, les presses de l'université de Montréal, CP.6128.suc A, Montréal (Québec) Canada H3C3j7.p49-p50.*

tigzal
Tajeɛbuɖt
Aɛɛbbuɖ
Aɖar
tigecrirt
agerz
taglult
aɖiɖan
lysan
lɖuran
lɖudan
Takaɛburt
Iceyyumen
Aceyqiɛ uqerru
ymux
lɖi
Ameɖɖaɖ
Tayect
Aɖrem ameqqran

### **II-3-les relations d'équivalence et d'opposition :**

#### **II-3-a) la synonymie :**

- « dans un sens large, la synonymie désigne des mots de forme différente qui ont sensiblement le même sens. Tel est le sens donné à synonymie dans les dictionnaires de synonymes ». avec pareille conception, on comprend que la liste des mots synonymes soit passablement longue. par exemple, on ne trouve pas moins d'une cinquantaine de termes donnés comme synonyme d'un mot comme prendre (saisir, empoigner, accraper, capturer, etc.) Dans le Dictionnaire des synonymes de Benac. il s'agit de mots qui, dans un énoncé spécifique, peuvent être substitués l'un à l'autre.

En sémantique, on recourt plutôt à une définition étroite de la synonymie : deux termes seront dits synonymes s'ils sont interchangeable dans tous les contextes (et non pas, comme précédemment, seulement dans tel ou tel énoncé). Se pose alors la question de la synonymie partie ou totale : existe-t-il deux termes qui possèdent exactement la même distribution, qui sont interchangeables dans tous les contextes ? rares sont les sémanticiens qui croient en l'existence de véritables synonymes. ».

**Exemples :**

-Aqerru(C-A),Aqerruy(B-D-E`),Ixef(F-G) ,se sont des synonymes qui désigne : <<la tête >>.

-Acebbub(A-B-C-F-G), Cear (D), Acekkuḥ (E), se sont des synonymes qui désigne : <<les cheveux >>.

-Anyir (A-B-C-D-F-G),Ayendur (E) ,se sont des synonymes qui désigné :<<Le front >>.

-Aqadam (A),Udem(B-C-D-E-G) ,ṣṣifa (F) se sont des synonymes qui désigne :<< le visage>>.

-Lecfur (A-G-D-B) ,Leeyun (F) ,Cwafer(E) se sont des synonymes qui désigne : << les cils >>.

-leeyun (A-E), Timmi (B-C-F-G) , Tamiwin (D) se sont des synonymes qui désignes : <<les sourcils>>.

- Lehṅak (B-D\_E) ,Yeḅnak (A), Tiḅnufin (C), Tiḅenkikin (F), Tihnakin (G), se sont des synonymes qui designes :<<les joue >>.

-Ires (A) , iles (B-C-D-E-F-G) se sont des synonymes qui désigne :<<la langue>> .

-Ayšmar(A-B-D-E-F-G), agames(C) se sont les synonymes qui désigne : <<la mâchoire >>.

Amgarḍ ( C) , Ameggaḥ ( E) ,iri (F) Amegreḍ ( G ) se sont les synonymes qui désigne :<< le coup >>.

-Tiymart ( A) ,Taymart (B-G) ,Taxlift (C-D-F) , Tayemmurt (E) se sont les synonymes qui désigne : <<le code >>.

-Aerur (A-B), Ammas (C-D),Azagur (E,G), lqedd (F) se sont les synonymes qui désigne : <<le dos >>.

-Ijeebuben (A,C),ijeydan (B-D-E-F-G) ,se sont les synonymes qui désigne :<<les intestins>>.

-Tajeḅbuṭ (A) timiṭ(C-B-D-E-F-G) ,se sont les synonymes qui désigne :<< la nombril >>.

-Takaeburt(A-G-F) , Takaebet(B-C) ,tawetzit (D),lqebt n uṭar (E) , se sont les synonymes qui designe : <<la cheville >>.

-Aceyqie n uqerru (A), amxix(B), amelyiy(C-D-E-G) amelxix (F), se sont les synonymes qui désigne :<<le sommet de la tête >>.

-Ymux (A),Allay(B-C-D-E-F-G),se sont des synonymes qui désigne :<<le cerveau >>.

-Tayect (A-D-E-F-G),Agerjum (B-C) ,se sont les synonymes de :<< larynx >>.

### **II-3-b) l'antonymie :**

« Elle désigne une relation entre deux termes de sens contraire ».<sup>5</sup>

Dans notre travail nous n'avons pas trouvé les antonymes vu que notre corpus porte sur les termes de corps humain donc ce n'est pas possible de trouver un organe contraire à un autre organe.

### **II-3-c) la polysémie :**

« Elle est définie comme un seul mot qui a plusieurs sens. Ou bien plusieurs significs qui donne plusieurs usages.

Est considéré comme polysémique un signifiant qui présente plusieurs significs reliés entre eux d'une certaine manière, sont considérés comme homonymiques (homographes ou homophones) des signifiants qui présentent plusieurs significs non reliées entre eux. ».<sup>6</sup>

Jean Dubois définit la polysémie comme : « la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens Poly=plusieurs+semi=sens »<sup>7</sup>.

### **Exemples :**

- le terme aqerruy désigne plusieurs sens :

-Aqerruy n umdan : <<la tête>>.

<sup>5</sup> LIEHMANN (A) et RERTHET (f), Nathan, 2000, p 58

<sup>6</sup> CLAUDE.G et RAYMOND LE BLANC ; a la linguistique general.la sémantique, les presses de l'université de Montréal, CP.6128.suc A, Montréal (Québec) Canada H3C3j7.p33.

<sup>7</sup> JEAN DUBOIS, dictionnaire de linguistique, p381.

-Aqerruy n uxxam : << le responsable de la maison >>.

-Aqerruy n lemḥayen : << la souffrance >> etc....

•le terme anyir désigne plusieurs sens :

-Anyir n umdan : <<le front >>.

-Ayen yuran deg unyir : << le destin >>.

-yefka-as unyir-is : <<la chance >>.

•le terme udem désigne plusieurs sens :

-udem n umdan : <<le visage>>.

-yesæa sin n wudmawen : le double face

-udem n lemri : <<la face de memoire >>.

•le terme aqemmuc désigne plusieurs sens :

-Aqemmuc n umdan désigne : <<la bouche >>.

-Aqemmuc n tqendurt : <<le haut de la robe>>.

-Aqemmuc n tqabact : <<la méchanceté>> .

•le terme iles désigne plusieurs sens :

-iles n umdan : <<langue>>.

-Yesæa iles : <<la gentillesse >>.

•le terme Iyallen désigne plusieurs sens :

-iyallen n umdan : <<l'avant bras>>.

-Yuy tamurt s iyallen : <<la force>>.

-yuy-d iyil n lebşel :<< un bouquet des oignons>>.

• le terme Taymart désigne plusieurs sens :

-Taymart n umdan : <<le code >>.

-Taymmart n n uxxam : <<les coins de la maison >>.

--Tiyemmar n ddunit : <<le point cardinal de monde>>.

•le terme ifassen désigne plusieurs sens :

-ifassen n umdan : <<les mains>>.

-afus n tqabact : la manche d'utile.

-afus n talalt : <<l'aide>>.

•le terme ul désigne plusieurs sens :

-Ul n umdan : <<le cœur>>.

-Ul n ddelaē :<< les noyaux de pastèque>>.

-Ul n tyaziqt :<< mal courageux>>.

•Le terme Tassa Désigne plusieurs sens :

-Tassa n umdan : foie

-Yesea tassa : il a des sentiments.

-Teqqur tassa-s :Méchant .

**II-3-d) la métaphore :**

« Est une figure de style par lequel on désigne un terme, un ensemble de termes ou une idée, par exemple le soleil couchant, par un autre terme ou un autre ensemble de termes qui signifie normalement autres choses, comme (l'or de soir)<sup>8</sup> ».

Ou bien c'est la transformation du nom d'un objet à un autre, en raison d'une analogie de sens réel ou supposée.

**Exemples :**

-yečča ul-is : veut dire il s'enfiche. Mais il na pas vraiment mange son cœur.

-Teqqur tassa-s : veut dire que c'est un homme méchante non pas une foie solide.

-iyezzif yiles-is : il parle trop il garde pas les secrets.

-iyezzif ufus-is : il veut dire qu'il volent des trucs.

-yeqqur uqerru-is : il fait ce qu'il veut.

\*\*\*\*

**II-3-e) la métonymie :**

« Consiste a utilisé un objet pour designer un autre auquel il est liée par un rapport d'appartenance ou de contigüité .elle joue sur la relation référentielle .cette contigüité peut être spatiale prendre la contenant pour le contenu, ou temporelle : métonymie de l'antécédent pour le conséquent ou , cause par l'effet ».<sup>9</sup>

**Exemples :**

-uglan c'est une partie de tuymas .

<sup>8</sup> <https://www.laculturegeneral.com>

<sup>9</sup> POTTIER.BERNARD, (1992), sémantique générale, paris, PUF. (RES) p

**II- 3-e-a) contenant pour le contenu :**

« La métonymie permet d'attribuer des sens nouveaux aux mots et d'enrichir le vocabulaire. Designer par le mot verre un Goblet en verre dans lequel on boit, est bien une métonymie ; le lien logique sous-entendu est l'objet pour la matière dont il est composé ». <sup>10</sup>

**Exemples :**

-Tassa désigne plusieurs sens :

-Tassa : c'est l'organe a l'intérieure de ventre .

Exemple : hemley tassa pour la mange :

-Tassa n tyemmat : c'est son amour pour ces enfants.

-D tassa-w i t-id yurwen : c'est l'accouchement.

**II-3-e-b) Cause par l'effet :**

« La causalité met en relation deux objets dont le premier est la cause proprement dite et le second l'effet de cette cause par exemple pour l'épidémiologie, l'objectif est de découvrir l'existence de relations causales de certaines substances qui affectent le corps et provoquent certaines maladies ». <sup>11</sup>

- Dans notre corpus nous avons trouve la cause par l'effet.

-on prend l'exemple de Afus:

-idleb afus-is i zwağ veut dire il veut marie avec elle pas avec sa main.

-wwet icer-ik veut dire la signature mais dans ce fait on utilise le doigt pas seulement les angles .

<sup>10</sup> <https://fr.m.wikipedia.org>

<sup>11</sup> <https://www.franceculture.fr>, 2013.

**II-4-synecdoque :( la relation partie pour le tout ):**

*-« la synecdoque est une forme de métonymie dont la relation entre le terme donnée et le thème évoque donne une inclusion.*

*La synecdoque qui consiste à employer la partie pour le tout est la plus répandue.*

*Tête : A- « partie supérieure du corps de l'homme »*

*B- « la tête représentant un seul individu » (c'est tant par tête).*

*Toit : A : « partie supérieure d'un édifice ».*

*B : « Partie de la tête ou poussant les cheveux ».*

*A l'invers, la synecdoque consistant à prendre le tout pour la partie est rare :*

*Tête : A : « partie supérieure du corps de l'homme ».*

*B : « partie de la tête ou poussent les cheveux » (se lever la tête).*

*-le processus est globalement semblable à la métonymie à ceci près que, dans le cas de la synecdoque, la relation référentielle d'inclusion semble dominer aux dépens de la relation d'ellipse ».<sup>12</sup>*

*« - la relation partie et tout est une relation qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif à cette partie) ».<sup>13</sup>*

**Exemples :**

Dans notre corpus nous avons trouvé qu'un seul exemple lequel :

*-le mot << Leeyun >> désigne les sourcils à Tizi-Ouzou et Sétif.*

*-par contre ce mot << Leeyun >> désigne les cils à Boumerdes.*

<sup>12</sup> LEHMANN A. et BERTHET.F.M, 2000, introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, Nathan Université p. 84.

<sup>13</sup> LEHMANN(A) et BERTHET .Ibid , p.119.

**Introduction :**

-Chaque mot en kabyle à des différentes significations qui change d'une région a une autre.

Dans ce chapitre nous avons essaye de trouver tous les mots qui ont une racine complètement différentes.

**I-Le lexique :**

« C'est l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique.cet ensemble se sépare en sous-ensemble, selon un certains nombre de variable ; il n'est pas clos, et ses contours ne sont pas fixe de manière absolue ».<sup>1</sup>

**I-1- la variation lexicale :**

« la variation lexicale permet de distinguer des variétés entre elle sur la base de leur lexique respectif, c'est-à-dire, des mots que les locuteurs emploient. Par exemple, un locuteur québécois parlera généralement de sa (blonde) tandis qu'un locuteur français parleras de sa (copine) ou de sa( petite amie ). En Français québécois, certains personnes emploient d'avantages le mot (char) pour designer leur voiture, alors que d'autres utilisent (autos),(automobile ) ou encours (autos) et même (machine ) chez les personnes les plus âgées ».<sup>2</sup>

**II- 1-le tableau des variantes lexicales :**

Tizi- Ouzou (A) Michelet	Tizi- Ouzou (Makouda) (B)	Bouira (Mayo) (C)	Bejaïa (Adekkar) (D)	Sétif (At wartiran) (E)	Boumerdes (Dellys) (F)	(Bordj Bouararidj) (G)	Le terme en Français
Aqerru	aqerruy	aqerru	aqerruy	aqerruy	ixef	ixef	La tête
acebbub	acebbub	acebbub	Cɛar	Acekkuḥ	acebbub	acebbub	Les cheveux
Anyir	anyir	anyir	Anyir	ayendur	anyir	anyir	Le front

<sup>1</sup> LEHMANN A.et BERTHET.F.M, 2000, introduction a la lexicologie, sémantique et morphologie, Nathan Université p. 03.

<sup>2</sup> FRANCOIS CH, 1991, les variétés de l'anglais, Paris : Nathan. P.21.

aqadam	udem	udem	Udem	udem	şşifa	udem	Le visage
Leeyun	timmi	timmi	tammiwin	Leeyun	timmi	Timmi	Les sourcilles
Aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	imi	La bouche
Tuymas	uglan	uglan	Tuymas	Tiymas	Tuymas	Tuymas	Les dents
ires	iles	iles	iles	iles	iles	iles	La langue
Iyeşmaren	Ayeşmar	agames	Ayeşmar	Ayeşmar	Ayeşmar	Ayeşmar	La mâchoire
Amegređ	Imegrađ	Amgard	Amgard	Ameggah	iri	Amgard	Le coup
Tiyerdin	Tiyerdin	Tiyerdin	Tiyerdin	Lqae n t̄abeq	Tiyerdin	Tiyerdin	Les aisselles
Tiymart	Taymart	taxlift	taxlift	Taymmurt	taxlift	Taymart	Le code
Ajgu n weerur	Ajgu n weerur	Ajgu n wamas	Ajgu n weerur	Tiysumin n uzagur	Ajgu n weerur	Ajgu n weerur	Le colon vertébral
Aerur	Aerur	ammas	ammas	azagur	lqed	azagur	Le dos
Listuma	Listuma	Lmeeda	Lmeeda	Lmieda	Listuma	Lkarc	L estomac
Tajeebuđt	Timiđ	Timiđ	Timiđ	Timiđ	Timiđ	Timiđ	La nombril
Ijeebuben	Ijeydan	Ijeebuben	Ijeydan	Ijeydan	Ijeydan	Ijeydan	Les intestins
Aceyqie iqerru	amxix	Amelyiy	Amelyiy	Tamelyiyt	amelxix	Amelyiy	Le sommet de tête
ymux	Allay	Allay	Allay	Allay	Allay	Allay	Le cerveau
Ameşşad	Amssad	Amşad	Tamsad̄t	-	Taqasbuđ	Tamsad̄t	La cuisse
Tayect	agerjum	agerjum	Tayect	Tayect	Tayect	Tayect	larynx
Takaeburt	Takaebet	Takaebet	Tawet̄zit	Lqebt n uđar	takaburt	Takaeburt	La cheville

-Dans ce tableau nous avons enlevé tous les variantes lexicales de corpus de corps humain dans les six wilayas kabyle en Algérie (Tizi-Ouzou, Boumerdes, Bejaia, Bouira, Bordj Bouararid j, Sétif) et deux régions de Tizi-Ouzou (Makouda et Michelet) .dans notre corpus de 55 mots nous avons trouve 19 mots qui sont varie sur ce plan lexical.

**III- la composition :**

« Est aussi une opération de construction, dont la caractéristique est l'ensemble deux mots (ou plus) pour en faire un troisième, selon certains modèles : par exemple on peut composer un nom avec un verbe et un nom, sur le modèle perce-neige ; avec deux noms, sur le modèle chou-rave ; avec deux noms reliés par une préposition, sur le modèle pomme de terre ».<sup>3</sup>

**-les exemples :**

Nous avons trouver que deux exemples dans notre corpus :

**III-1-La composition de nom +un nom :**

« On peut aussi retrouver les deux types de relation entre les noms composants que sont la juxtaposition (androgyné, Ándros « homme » +gyné « femme ») et la subordination (toponyme, topo « lieu »+nyme « nom » »<sup>4</sup>

**-exemple 1 :**

-Ayeşmar : c'est un nom composé de deux noms:

- İyes qui désigne l'os.

-Tamart qui désigne la mâchoire.

**-exemple 2 :**

-Taqeşbuţ : c'est un nom composé de deux noms :

- İyes qui désigne l'os.

-Aeëbbuđ qui désigne le ventre.

<sup>3</sup> LEHMANN A.et BERTHET.F.M, 2000, introduction a la lexicologie, sémantique et morphologie, Nathan Université p. 110.

<sup>4</sup> LEHMANN A.et BERTHET .Idem,P182.

**III-2-La composition par assimilation de deux élément :****Les exemples :****III-2-1-nom+nom :****Exemple 1 :**

-lqebt n uḍar : c'est un nom composé de deux noms :

-lqebt : qui désigne le bas de pied.

-Aḍar : qui désigne le pied.

-Ajgu n ammans : (la colonne vertébrale) c'est un nom composé de deux noms :

- Ajgu : qui désigne la colonne.

-Ammas :qui désigne le dos.

**Exemple 3 :** (la colonne vertébrale) :

-Ajgu n weerur : ( la colonne vertébrale )

-Ajgu :qui désigne la colonne.

-Aerur : qui désigne le dos.

**Exemple 4 :**

Tiysumin n uzagur : (la colonne vertébrale ) c'est un nom composé de deux noms :

- Tiysumin : les os.

-Azagur : qui désigne le dos.

**Exemple 5 :**

-Ajyed ameqqran : (le gros intestin)

**III-2-2-Nom+adjectif :**

« On retrouve ici les deux types de dénomination fournis par les composés non savants de même structure :

Un nom générique spécifique par l'adjectif, comme dans *petite cuillère* ou *faux col* : *mégalithe*, *méga* « grosse » + *lithe* « pierre » ; *microcosme*, *micro* « petit » + *Cosme* « monde » ; *pseudonyme*, *pseudo* : « faux » + *nyme* « nom ». »<sup>5</sup>

**Exemples :**

-Azrem ameqqran (le gros intestin) :

-Azrem : qui désigne l'intestin.

-Ameqqran qui désigne le gros.

Azrem et Ajyed se sont des noms :

Ameqqran c'est un adjectif.

**V-Les emprunts:**

-« pour de nombreuses raisons à la fois linguistique et extra- linguistique, le berbère présente, de nos jours, beaucoup d'emprunts touchant à divers domaines de la vie quotidienne.

*Ces emprunts sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation et de leur intégration aux systèmes phonétique, phonologique et morphologique du berbère ».*<sup>6</sup>

<sup>5</sup> LEHMANN A. et BERTHET. p.182

<sup>6</sup> MOUSSA IMARAZENE, HCA/2007 .de syntaxe berbère, Etude réalisée pour compte du Haut commissariat à l'Amazighité, p .08.

- Listuma vient de français l'estomac.

**V-1- : les emprunts complètement berbèrisés :**

« Se sont qui ont été complètement intègre sur différentes plan (phonétique et morphologique) et que n'affichent de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère »<sup>7</sup>

**Exemples :**

- Listuma vient de français l'estomac.
- leeyun vient de mot el euyun en arabe
- Cear Vient de mot el caer en arabe.

**V-2- les emprunts partiellement berbèrisés :**

---

Il a connu un changement phonétique.

Ex : -l'estomac en français : listuma en kabyle :

Le[ T] devient un [Ṭ]

-Ađiḥan vient de mot el tuḥal en arabe .

<sup>7</sup>MOUSSA IMARAZENE, idem. P.31.

« Ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont garde la morphologie qui ils affichent dans leurs langues d'origine ». <sup>8</sup>

**-exemples :**

-Cɛar → el Chaɛr en arabe

-Ymux → El mux en arabe

**V-3-les emprunts non berbèrisés :**

« ce type d'emprunt a garde sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucun influence morphologique et même phonétique ». <sup>9</sup>

**Exemples :**

-« Lkerc » en kabyle il reste « El kerc » en arabe.il n'a subi aucun changement.

**V-4-Tous les emprunts de corpus :**

-lmeɛda → on trouve cette emprunt dans les wilayas (C/ D).

-lmiɛda → On le trouve dans la wilaya (E).

-lištuma → on le trouve dans les wilayas (A/ B/ F).

-lkarc → on le trouve dans la wilaya( G).

-ymux → On le trouve dans la wilaya (F).

<sup>8</sup> MOUSSA IMARAZENE. Idem P.31.

<sup>9</sup> MOUSSA IMARAZENE.idem.P.32

### **Tazwart :**

Tutlayt n teqbaylit d yiwetgertentaliwin n tmaziyttettefamkan d ameqqranger- asentledyadegwasmitekcemyeriyerbazen .D acu kan temgarad si temnađtyertayedyalwaamek i tt-yettmeslay ,xasulamateqbaylit d teqbaylitakk .

D aya id-ijebdenlwelha-nneyarminextaramawal n tfekka n umdanakken ad nsebgen anda yettiliumgaredegwawalen-a di sddis (6) n tyemmar-agi n Lezzayer : ( Tizi-wezzu /Tubiret /Bjaya/BurjBuerarij/Stif /Bumardas).

Leqdic-nneyur d yussi-ara kan akka ,imijebdenlwelhanneyinadiyeneyettwaxedmenamunadi n Andri Bassi yefumawal n tfekka n umdan di 1929 ; anda yettef 128 n wawalen :

-iswi-nney d tamussni d tifi n umcabi d umgared n umawal-agi gersdis-agi n temnađin .

### **Tamukrist :**

Anda yellaumcabi d umgireddegumawal n tfekka n umdan di sdis agi n tmuraTizi-wezzu,Bjaya ,Tubiret , Stif , Burğbuerariğ d Bumerdas ) ?

### **Turdiwin :**

-Di temnađt n leqbayelamawalyezdintasniest d winyemgaraden si temnađtyertayed :

-amawal n tfekka n umdan d winurnbeddel ara si zmanaqbur .

-Ataşwawalen n tfekka n umdan i d-newwi si tutlayinnniđen,ama si taerabt ,ama si tefransist .

### **Afran n usentel :**

Nefrenasentel-agi n temđawit n umawal n tfekka n umdan ,garsdis n tyemmartiqbayliyin n tmurt n Lezzayer :(Tizi-wezzu ,Bwira,Bğaya ,Bumardas ,stif,BurğBuerariğ),i wuminexdemaslađ di talyawit ;timsislit ,amawal ,tasnamkit ,s waya i nessawednekkes-d akkawalenyemgaraden ,negga-asentesleđt .

S leqdic-agi nessarem ad nessiwedimdanenakken ad isinenawalenakkyerzantafekka n umdangertmura-agi n leqbayel.

### **-Afran n wammud d tarrayt n unadi:**

## Agzul

---

Afran n wammudur d-yussiarakanakka ,imitutlayt n tmaziysimmaltettnerni ,tnulfun-d wawalenimeynuten ,tarrayt n unadi-nneyd tin I d-yellangersdis n tmuratiqbayliyin n Lezzayer ,andanessexdem 46 n wawalenyertzantafekka n umdan,nesteqsaazal n 8 n yemselyuyen s timawitwid id-yerranyefyesteqsiyen-nney,alminessawed ad d-neggteslest I umahil-agi-nney.

-Leqdic-nney d win yebdaneyef 4 n yehricen:

### Ahricamenzu : D Tamdawittimsisli

Deguhric-agineggatesledt I wammud-nney I d-nejmeε n umawal ntfekka n umdangersdis n tmuratiqbayliyin nLezzayer .

Degtezrawt-aginneynekkes-d akkawalenyettbedilen di temsislit.

### -Tamdawit s uedi n [d] → [t] :

#### **Imedyaten :**

[Aʃəbbot̪] → [Aʃəbbot̪]

[Idarrən] → [itarrən]

### Tamdawit s ueddi n [b] → [v] :

#### **Imedyaten:**

[aʃəbbub] → [aʃəbbuv]

### Tamdawit s ueddi n [Y] → [G] :

#### **Imedyaten:**

-[ayəndur] → [ajendur]

### Tirgalintussidin :

**Imedyaten :**

-[aḡəmmu].

-[Iməzzuḡən].

-[iḡallən].

-[Ifassən].

-{ḡassa}.

**Ahricwissin :Tamdawittalyawit :**

Deguhric-aginmeslay-d yeftemḡawityellan di sdis n tmuratiḡbayliyin n Lezzayer ;anda I d-nekkesakkawalenibedlentalyadegwamud n umawal n tfekka n umdan:

**-Abeddel n tergalttamezwarut : u → i**

**Imedyaten:**

Tuymas → tiymas

**Abeddel n tergalttamezwarut n A → i**

**Imedyaten:**

(A)→ (I)	Afus	Ifassen
	Aḡerruy	Iḡerray
	Amḡarḡ	Imeḡarḡ
	Aḡar	Iḡerren
	Anzaren	Inzaren
	Ayeḡmar	Iyeḡmaren
	Aḡad	Iḡudan

# Agzul

---

Asezwir (A)	tassa	taswin
Aeeddi s : (I) → (A)	timmi	Tammiwin
asezwir (I)	Iles Imezzay	Ilsawen Imezzuyen
asezwir (U)	ul	ulawen

## -Abeddel n tergalttalemast : A → U

taymart → Tayemmurt

imezzay → imezzuyen

Takaebet → takaeburttakaburt

## -S tmerna n tergal(I)yertaggara:

-agerz → agerzi

-imirnekkes-d timsidniyin n yisem :

## -Unti:

-timmi

-tassa

-tagecirt

-Taglulut

-tigzal

-turin

-tiyerdin

## -Amalay:

## Agzul

---

Iles → ilsawen

Ul → ulawen

**-Amdan:** ftinyerusget

-Tammiwin

-tuymas

-imezzuyen

-leḥnak

-tuyat

-iyallen...

### **Ahricwiskrad :TamdawitTasnamkit**

Tasnamkad tazrawtyettnadinyefunamek n wawalen .

Degwammud agi nufa-d tamḍawit n unamekdegkra n wawalen n tfekka n umdan I nesea de wammud-nney.

**-Tapirunimit d tupunimit:**

**Imedyaten:**

-awalTafekka n umdan d apinumi n wawalen:

Aqerru
acebbub
Anyir
aqadam
Leeyun
lecfur
Yeḥnak
anzaren
Aqemmuc
icenfiren

## Agzul

---

Tuymas
ires
Imezzuyen
Iyeshmaren
Amegred
tuyat
Iyallen
Tiyerdin
Tiymart
Ifettusen
Ajgu n weerur
Aerur
Listuma
turin
ul
Ijeebuben
tassa
tigzal

### **-Inumak:**

### **-imediyaten:**

-Aqerru=Aqerruy=Ixef.

-Acebbub=Cear =Acekkuh .

-Anyir =Ayendur .

-Aqadum=Udem =şşifa.

-Lecfur=Leeyun =Cwafer.....

### **Awalenyeseanatasinumak:Tagetnamka:**

## Agzul

---

-Aqerruy n umdan .

-Aqerruy n uxxam .

-Aqerruy n lemḥayen....

### **-Tumnayin :**

#### **Imedyaten :**

-yeččaul-is .

-Teqqurtassa-s.

-iyezzifyiles-is .

-iyezzifufus-is .

-yeqquruqerru-is .....

### **-Aneflisen(metonymie):**

#### **Imedyaten:**

-Tassa : d aḥricdegumdan .

Exemple :ḥemleytassa :lmekla n tassa .

-Tassa n tyemmat : d leḥmala n tyemmat i warraw-is .

### **AhricwisUkkuz :Tamdawitdegumawal**

Amawal d agraw n wawalenama d imeynutenama d iqdimen n yaltutlayt d win urneseitaggara

.

Deguḥricaginekkes-d akkayenyerzantamḍawitdegumawal;dwawalenuddisen d yimerḍilen.

### **Imedyaten n kra n wawalenyettbedilendegumawal:**

Micli	Makuda	Tubiret Mayu	Bgayet Adekkar	Stif Atwartiran	Bumerdas Dalles	BorğBuerariğ
-------	--------	-----------------	-------------------	--------------------	--------------------	--------------

## Agzul

Aqerru	aqerruy	aqerru	aqerruy	aqerruy	ixef	ixef
acebbub	acebbub	acebbub	Cear	Acekkuḥ	acebbub	acebbub
Anyir	anyir	anyir	Anyir	ayendur	anyir	anyir
aqadum	udem	udem	Udem	udem	şşifa	udem
Leeyun	timmi	timmi	tammiwin	Leeyun	timmi	Timmi
Aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	imi
Tuymas	uglan	uglan	Tuymas	Tiymas	Tuymas	Tuymas
ires	iles	iles	iles	iles	iles	iles
Iyeşmaren	Ayeşmar	agames	Ayeşmar	Ayeşmar	Ayeşmar	Ayeşmar
Amegreḍ	Imegraḍ	Amgard	Amgard	Ameggaḥ	iri	Amgard
Tiyerdin	Tiyerdin	Tiyerdin	Tiyerdin	Lqaen ṭabeq	Tiyerdin	Tiyerdin
Tiymart	Taymart	taxlift	taxlift	Taymmurt	taxlift	Taymart
Ajgu n weerur	Ajgu n weerur	Ajgu n wamas	Ajgu n weerur	Tiyumin n uzagur	Ajgu n weerur	Ajgu n weerur
Aerur	Aerur	ammas	ammas	azagur	lqed	azagur

**-Awalenuddisen:** D awalenyeddsenyeean sin n wawalendegyiwewawal

**Imedyaten:**

**-Ayeşmar :**

- Iyes +tamart

**-Taqeşbuṭ :**

- Iyes+acebbuḍ. ...

**-Ajgu n ammans :**

ajgu+ammas

**-Imerdilen :** d awalen i d-newwisitutlayinnidennssexdam-iten di teqbaylit .

**Imedyaten :**

lištuma ,Ađihan,ćear,lmux,lkerć .....

### **Tagrayttamatut :**

Di taggara n tarrayt n unadi-nneynufa-d belli tamurt n leqbayeltettefamkan d ameqqran s tutlayt-ines. Ađas n wawalen i yemgaradengersdisagi n temnađin n leqbayel di tmurt-nney ,ama di temsislit ,tasnamkit,talyawit ,neydegumawal .

Yernayertaggara n tesleđtagi s yehricen-is yemxalafennufa-d belli:

Tasleđt n talya d yinumak n yismawen n tfekka n umdantbeggen-ađ-d belli llan sin n wallalen I usnulfu numawal d asuddes d wawaleniređalen.

## Le corpus

Tizi- (Mic (A)	Tizi-Ouzou (Makouda) (B)	Bouira (Mayo) (C)	Bejaïa (Adekkar) (D)	Sétif (Atwartiran) (E)	Boumerde s (Dellys) (F)	(Bordj Bouararidj) (G)	Le terme en Français
Aqer	aqerruy	aqerru	aqerruy	aqerruy	ixef	ixef	La tête
aceb	acebbub	acebbub	Cear	Acekkuḥ	acebbub	acebbub	Les cheveux
Anyi	anyir	anyir	Anyir	ayendur	anyir	anyir	Le front
aqad	udem	udem	Udem	udem	şşifa	udem	Le visage
Leey	timi	timi	timi	Leeyun	timi	timi	Les sourcils
lecfu	lecfur	lecfar	lecfur	cwafer	Leeyun	Lecfar	Les cils
Yeḥ	Leḥnak	Tiḥnufin	Leḥnak	Leḥnak	Tiḥenkiki n	Tiḥnakin	Les Joue
anza	inzaren	inzaren	inzaren	anzaren	anzaren	anzaren	Le nez
Aqe	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	aqemmuc	imi	La bouche
icenf	icenfiren	icenfiren	icenfiren	icenfiren	icenfiren	icenfiren	Les lèvres
Tuy	uglan	uglan	Tuymas	Tıymas	Tuymas	Tuymas	Les dents
ires	iles	iles	iles	iles	iles	iles	La langue
Imez nn	Imezzuḡen	Imezzaḡ	Imezzuḡen	Imezzaḡ	Imezzuḡe n	Imezzuḡen	Les oreilles
Iyeş	Ayeşmar	agames	Ayeşmar	Ayeşmar	Ayeşmar	Ayeşmar	La mâchoire

## Le corpus

Ame	Amgard	Amgard	Amgard	Ameggah	iri	Amgard	Le coup
tuyat	tuyat	tuyat	tuyat	tuyat	tuyat	tuyat	Les épaules
Iyall	Iyallen	Iyallen	Iyallen	Iyallen	Iyallen	Iyallen	L avant bras
Tiye	Tiyerdin	Tiyerdin	Tiyerdin	Lqaen tabeq	Tiyerdin	Tiyerdin	Les aisselles
Tiy	Taymart	taxlift	taxlift	Taymmurt	taxlift	Taymart	Le code
Ifett	ifassen	ifassen	ifassen	ifassen	iffasen	iffasen	Les mains
Ajgun wee ur	Ajgun wee ur	Ajgun wamas	Ajgun wee ur	Tiyumin uzagur	Ajgun wee ur	Ajgun wee ur	La colonneverté brale
Aeru	Aerur	ammas	ammas	azagur	lqed	azagur	Le dos
List	Listuma	Lmeeda	Lmeeda	Lmieda	Listuma	Lkarc	L estomac
turin	turin	turin	turin	turin	turin	turin	Les poumons
ul	ul	ul	ul	ul	ul	ul	Le cœur
Ijeeb	Ijeydan	Ijeebuben	Ijeydan	Ijeydan	Ijeydan	Ijeydan	Les intestins
tassa	tassa	tassa	tassa	Tassa	tassa	tassa	Le foie
tigza	tigzal	tigzal	tigzal	tigzal	tigzal	tigzal	Les reins
Taje	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ	Le nombril
Aee	Aeebbuḍ	Aeebbuḍ	Aeebbuḍ	Aeebbuṭ	Aeebbuḍ	Aeebbuḍ	Le ventre
Aḍar	Iḍarren	Iḍarren	Iḍarren	Iṭarren	Iḍarren	Iḍarren	Les pieds
tigec	tagecirt	tagecirt	tagecirt	tagecirt	tagecirt	tagecirt	La jambe

## Le corpus

ager	agarz	agarz	agarz	iwerzan	agerzi	agerzi	Le talon
taglu	taglult	taglult	tablult	taglult	taglult	taglult	Le mollet
ađıh	Ađıhan	Ađıhan	Ađıhan	Atıhan	Ađıhan	Ađıhan	La rate
Iysa	Iysan	Iysan	Iysan	Iysan	Iysan	Iysan	Les os
Izur	Izurán	Izurán	Izurán	Izurán	Izurán	Izurán	Les vins
Iđud	Iđudan	Iđad	Iđudan	Iđudan	Iđudan	Iđudan	Les doigts
Taka	Takaæbet	Takaæbet	Tawetzit	Lqebt n uřar	takaburt	Takaæburt	La cheville
Icey	Clayem	Clayem	Clayem	Clayem	Clayem	Clayem	Les moustaches
Ace uqer	amxix	Amelyiy	Amelyiy	Tamelyiyt	amelxix	Amelyiy	Le sommet de tête
ymu	Allay	Allay	Allay	Allay	Allay	Allay	Le cerveau
Izi	Izi	Izi	Izi	Izi	Izi	Izi	La vésicule
Ame	Amssađ	Amşadı	Tamsadıt	-	Taqasbuř	Tamsadıt	La cuisse
Taye	agerjum	agerjum	Tayect	Tayect	Tayect	Tayect	larynx
Azre Ame	Ajyedameq qran	Ajyedameq qran	Ajyedameq qran	Ajeydaname qqran	Ajyedame qran	Ajyedameq qran	Gros-intestin

## Conclusion général

---

### Conclusion général:

La variation causée par les transferts sémantiques ou changement de sens

Après avoir analysé la structure lexicale sur quatre axes essentiels qui sont l'axe phonétique (le son), morphologique (la forme), sémantique (le sens), et l'axe lexical (le lexique), de vocabulaire du vocabulaire relatif au Corps humain nous avons conclu ce qui suit :

Sur le plan Phonétique nous avons constaté qu'il n'existe pas trop de variantes, sur 46 unités lexicales nous avons trouvé que 7 termes qui se changent phonétiquement dont la majorité est attestée dans la wilaya de Sétif.

Sur l'axe morphologique nous avons remarqué des structures formelles différentes au niveau de la forme de mot comme nous avons trouvé :

Des changements au niveau de la voyelle à l'initial comme dans **Tu**yas est devenu **Ti**ymas : à la médiane (comme dans l'exemple Taymart devient Tayemmurt ), et la position final (par le rajout de I comme agerz devient agerzi). comme nous avons trouvée variation par chute de racine exemples : (-Aqemmuc [QMC] / Imi [M]

-Aqerruy [QRY] / Aqerru [QR].

Variation par étouffement comme :-Anyir - Ayendur. Le rajoutement de D.

-Udem → Aqadum. Le rajoutement de Q.

-Leḥnak → Tiḥnkikin . Par redoublement de deux consonnes K

Les modalités obligatoires de nom le genre : (le masculin, le féminin et le nombre), le nombre : le pluriel et le singulier .et la majorité des noms se sont des noms masculin au singulier et tous les noms féminins se présentent par le T qui est la marque de féminins.

Sur le plan sémantique nous avons recensés plusieurs relations sémantiques : les relations hiérarchique et d'inclusion : (Hyperonymie, et l'hyponymie) Exemple : le terme corps humain c'est l'hyperonyme de tête, mains, pieds, le dos, les épaules....

Synecdoque : (partie tous) exemple : *Tête* : A- « partie supérieure du corps de l'homme »

B- « la tête représentant un seul individu » (c'est tant par tête).

## Conclusion général

---

Les relations d'équivalence comme la synonymie exemples :Aqerru=ixef / acebbub=Cear ;

La polysémie un seul mot qui a plusieurs sens :exemple aqerru :-Aqerruy n umdan : « la tête ».

-Aqerruy n uxxam : « le responsable de la maison ».

-Aqerruy n lemḥayen : « la souffrance ».

La métaphore : exemples -iyezzifufus-is :il veut dire qu'il volent des trucs .

La métonymie : exemples :Tassa désigne plusieurs sens :

-Tassa : c'est l'organe a l'intérieure de ventre.

Exemple : ḥemley tassa pour la mange.

La cause pour l'effet, Exemples :-iḍlebafus-is i zwağ veut dire il veut marie avec elle pas avec sa main.

La composition et la dérivation sont deux procédures de création lexicales atteste en berbère et dans notre travail nous avons :La composition proprement dites exemples :Ayeşmar : c'est un nom composé de deux noms:

- « Iyes » + « tamart » qui désigne la mâchoire.

La composition par assimilation exemple : « ajgu » n « wmmas ».

Ce qui concerne l'imprint le lexique de corp humain ce comportent pas beaucoup d'emprunt parmi eux :-lmeeda on trouve cette emprunt dans les wilayas (C/ D).

-lmiēda → On le trouve dans la wilaya (E).

-liṣtuma → on le trouve dans les wilayas (A/ B/ F).

-lkarc → on le trouve dans la wilaya(G).

-ymux → On le trouve dans la wilaya (F).

En comparant aux travaux qui ont été déjà fait sur le thème de corps humain .Le travail d'André Basset « Etudes de géographie linguistique en berbère sur quelques termes

## Conclusion général

---

berbèreconcernant le corps humain 1929 », nous avons Constate après 90 ans que le lexique de corps humains il n'a pas subit beaucoup de changement.

## Bibliographies

---

A.MEILLET, 1921 linguistiques historiques et linguistiques général, champions.

BASSET, A, 1929 Études de géographie linguistique en kabyle.

CANTINAU.J.1950. « Racine et schème » In Mélanges offerts à William, Marçais, Ed: Maisonneuve, Paris.

CLAUDE (G) et RAYMOND LE BLANC.1981. Introduction à la linguistique générale, les presses de l'université de Montréal, P15.

FRANCOIS CH, 1991, les variétés de l'anglais, Paris : Nathan.

HADDADOU(M.A), guide de la culture et de la langue, ENAL.ENAP.

HADDADOU(M.A), 2003, le lexique kabyle de corhumain.HCA.

KOSSMAN ,1999.*Essai sur la phonologie de proto-berbère*, Maarten, Köln : *koppe*.

HADDADOU (M.A), 2000, le guide de la culture berbère, Ed, Paris-méditerranée, Paris.

IGOR MELCKUK, cours de morphologie général, les presses de l'université de Montréal, CNRS Edition.

LEHMANN(A), MARTIN-BERTHET(F), 2000, introduction à la lexicologie, (sémantique et morphologie), Ed, Nathan.

MOUSSA IMARAZENE. HCA.2007 .de syntaxe berbère, Etude réalisée pour compte du Haut commissariat à l'Amazighité.

POTTIER.BERNARD, (1992), *sémantique générale*, Paris, PUF. (RES).

SALMANAN (N). 1997.la lexicologie, éd Armand Colin.

WILIAM MARCAIS.1950, par l'institut d'études islamiques de l'université de Paris, édition G-P.MAISONNEUVE ET Cie 198, boulevard SAINT-GERMAIN.

SAID hassani, variation et mutation phonétique en kabyle, S.ed.

ANDRE.M, le mot. Paris.

JEAN DUBOIS, MATHEE GIACOMPO. Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage.21.rue du Montparnasse 75283 Paris cedex 06.

<https://fr.m.wikipedia.org>

<https://www.franceculture.fr>, 2013.

<https://.Wikipedia.fr.org>.

<http://Pdf.fr.org>.